

# Fact Sheet/Hoja de Datos

**Helena Chemical Company Site  
Sitio de Helena Chemical Company  
Mission, Hidalgo County/Condado de Hidalgo, Texas  
January 4, 2007 / 4 de enero del 2007**

As of December 18, 2006, the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) has excavated and stockpiled on site approximately 2,700 cubic yards of soil. Approximately 1,000 cubic yards of contaminated soil has been removed off site for disposal. EPA will continue to analyze and separate the remaining soil for proper disposal. EPA continues to use extensive dust suppression techniques to minimize off site migration of dust and odors.

Extensive air monitoring and air sampling continues on the site and around the site. To date, a total of 629 air samples have been taken. All dust, vapor and soil samples are analyzed at an independent federally approved laboratory. All pesticide levels in the samples were determined to be below levels of concern.

On December 1, 2006, an underground concrete sump was unexpectedly discovered during on-site soil excavation. The sump was located approximately 3 to 4 feet below ground surface, measured 6 feet wide by 30 feet long, and was 4 feet deep. This sump contained a dark liquid sludge that produced a strong odor. EPA quickly applied a non-toxic deodorizer to minimize the odor. To further protect the community from the foul odor, EPA covered the sump with plastic sheeting until the odor could be contained and further investigation of the sump could be completed. Samples of the soil around the sump and of the liquid in the sump were collected and sent to an independent laboratory for evaluation. While laboratory results confirmed elevated concentrations of pesticide chemicals above the established Texas Commission on Environmental Quality Risk Reduction Program Protective Concentration Levels, none of the related vapors went off site. No elevated contamination concentration was detected in the sludge sample. Final analytical results for the water sample taken indicated elevated levels of heavy metals and pesticides above EPA drinking water standards. EPA has removed the contaminated soil and sludge to meet the commercial/industrial levels agreed upon with the City of Mission.

On December 13, 2006, EPA uncovered an inactive underground concrete pipe containing a thick, black, oil-like material with a light oily odor. The pipe was approximately 3 to 4 feet below the ground surface and ran from the site south of the site to underneath West 6th Street. EPA re-

moved the contaminated soil and capped the pipe at the site perimeter. A sample of the thick, black, oil-like material was collected and submitted for identification of potential contaminants. Further investigation of this concrete pipe is ongoing, and results of the sampling analysis will be shared with the community.

The discovery of the sump and concrete pipe was unexpected and raised concerns about the possible discovery of other unidentified items below the ground surface of the site. To remain protective of the community, to ensure the proper removal of potential hazards and to accommodate unexpected delays, EPA estimates completing the removal action in Spring 2007. A community meeting is also planned for Spring 2007.

EPA staff can be reached at toll free 800.533.3508. Information about site history and on going activities can be found at [www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission).

## For More Information

Valmichael Leos  
USEPA On-Scene Coordinator  
214.665.2283 or 1.800.533.3508 (toll-free)

David Birdsong  
USEPA Community Involvement Coordinator  
214.665.2221 or 1.800.533.3508 (toll-free)

Richard Beauchamp, MD  
Texas Department of State Health Services  
1.800.588.1248

All media inquiries should be directed to Dave Bary, Region 6 Press Officer at 214.665.2208.



Hasta el 18 de diciembre del 2006 la Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) ha excavado y almacenado aproximadamente 2,700 yardas cúbicas de suelos en el sitio. Aproximadamente 1,000 yardas cúbicas de suelos contaminados han sido removidos fuera del sitio para su eliminación final. La EPA continúa el uso de técnicas para la supresión

extensa de polvo para minimizar la migración de polvo y olores fuera del sitio.

El monitoreo y muestreo extenso del aire continúa en y alrededor del sitio. Hasta la fecha se han tomado un total de 629 muestras del aire. Todas las muestras de polvo, vapor y suelos están analizadas en un laboratorio independiente y que es aprobado por el gobierno federal. Fue determinado que todos los niveles de pesticidas en las muestras están debajo de los niveles de preocupación.

Durante la excavación de suelos en el sitio que ocurrió el 1 de diciembre del 2006 se descubrió de forma inesperada un sumidero de concreto subterráneo. El sumidero fue ubicado aproximadamente 3 a 4 pies debajo de la superficie, midiendo 6 pies de ancho por 30 pies de largo, y a 4 pies de profundidad. Este sumidero contenía un lodo líquido y oscuro que producía un olor fuerte. Rápidamente la EPA aplicó un desodorizante no-tóxico para minimizar el olor. Para proteger más a la comunidad del olor feo, la EPA tapó el sumidero con una tela plástica hasta que se pudiera tener el olor y llevar a cabo más investigación del sumidero. Muestras del suelo alrededor del sumidero y del líquido en el sumidero fueron recolectados y enviados a un laboratorio independiente para evaluación. Mientras los resultados del laboratorio confirmaron niveles elevados de químicas de pesticidas que superaron los Niveles de Concentraciones Protectores del Programa de Reducción del Riesgo de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas, ninguno de los vapores relacionados emigraron fuera del sitio. No detectaron concentraciones elevadas de contaminación en la muestra del lodo que fué recolectado. Los resultados finales del análisis de la muestra de agua indicaron niveles elevados de metales pesados y pesticidas que superaron los estándares para agua potable de la EPA. La EPA ha removido los suelos contaminados y el lodo para cumplir con los niveles comerciales/industriales que se habían acordados con la Ciudad de Mission.

El 13 de diciembre del 2006 la EPA destapó un tubo subterráneo de concreto que contenía un material como aceite, espeso, de color negro, y que tenía un olor leve de aceite. El tubo fue ubicado aproximadamente 3 a 4 pies debajo de la superficie y corrió desde el sur del sitio hasta debajo de la Calle West 6th. La EPA removió los suelos contaminados y tapó el tubo en el perímetro del sitio. Una muestra del material negro, espeso y como aceite, fue recolectada y enviada para la identificación de potenciales contaminantes. La investigación de este tubo de concreto continúa y se compartirán los resultados del análisis del muestreo con la comunidad.

El descubrimiento del sumidero y el tubo de concreto fué inesperado y causó preocupación sobre el posible descubrimiento de otros materiales no identificados debajo de la superficie del sitio. Para seguir siendo protector de la comunidad, para garantizar la remoción apropiado de los potenciales riesgos y para acomodar demoras inesperadas, la EPA espera terminar la acción de remoción en la primavera del 2007. Una reunión de la comunidad también está planeada para la primavera del 2007.

Se puede contactar al personal de la EPA por teléfono (llamada gratis) al 800.533.3508. Se encuentra información sobre los antecedentes del sitio y las actividades que actualmente están siendo realizadas en la página web [www.epaosc.net/helenachemicalmission](http://www.epaosc.net/helenachemicalmission).

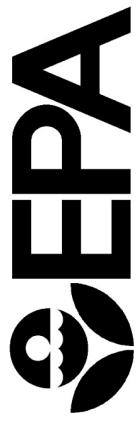
### **Para Más Información:**

Valmichael Leos  
Coordinador en el Sitio de la USEPA  
214.665.2283 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)

David Birdsong  
Coordinador de Participación Comunitaria de la USEPA  
214.665.2221 o 1.800.533.3508 (llamada gratis)

Richard Beauchamp, MD  
Departamento del Estado de Texas de  
Servicios para la Salud  
1.800.588.1248

Todas las preguntas de la prensa se deben dirigir a Dave Bary, Oficial de la Prensa de la Región 6 al 214.665.2208.



**Helena Chemical Site  
Mission, Hidalgo County, Texas**  
**U.S. Environmental Protection Agency**  
**Community Outreach Office Calendar**  
**January 2007**

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
	1	2	3	4	5	6
			Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon	
7	8	9	10	11	12	13
	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon			
14	15	16	17	18	19	20
	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon			
21	22	23	24	25	26	27
			Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon		
28	29	30	31			
	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 12 noon – 7:00 pm	Helena Chemical Mission, TX EPA Community Involvement Office Open 7:00 am – 12 noon				



**Sitio de Helena Chemical  
Mission, Condado de Hidalgo, Texas**  
**Agencia para la Protección Ambiental de los Estados Unidos**  
**Calendario de la Oficina de Participación Comunitaria**  
**Enero del 2007**

Dom	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sab
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10			13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



United States  
Environmental Protection  
Agency

Region 6  
1445 Ross Ave. (6SF-TS)  
Dallas, TX 75202